

Veröffentlichungen

Monografien:

- *Telenovelas. Ein melodramatisches Genre im Wandel. Die kolumbianische Telenovela in Zeiten des Streamings.* Berlin: Verlag Walter Frey, edition tranvía sur. 2025.
- *Wer sagt, dass Zwiespalt Schwäche sei? Das Leben des jungen Wilhelm Dröscher. 1920–1948.* Bonn. Dietz. 2015
- *Havanna Lektionen. Kuba zwischen Alltag, Kultur und Politik.* Berlin: Ed. Tranvía, 2011
- *Mujeres letradas. Fünf zentralamerikanische Autorinnen und ihr Beitrag zur modernen Literatur: - Carmen Naranjo, Ana María Rodas, Gioconda Belli, Rosario Aguilar und Gloria Guardia im Portrait.* Berlin: Ed. Tranvía - Verlag Walter Frey, 2004
- *Subjektive Authentizität: Zur Poetik Christa Wolfs zwischen 1964 und 1975.* Würzburg: Königshausen und Neumann, 1993

als Herausgeberin:

- Barbara Dröscher; Carlos Rincón (Hg.): *Carlos Fuentes' Welten.* Berlin: Ed. Tranvía - Verlag Walter Frey, 2003
- Barbara Dröscher; Carlos Rincón (Hg.): *La Malinche - Übersetzung, Interkulturalität und Geschlecht.* Berlin: Ed. Tranvía - Verlag Walter Frey, 2001
- Barbara Dröscher; Carlos Rincón (eds.): *Acercamientos a Carmen Boullosa - Actas del Simposio "Conjugarse al infinito".* Berlin: Ed. Tranvía - Verlag Walter Frey, 1999

Artikel und Aufsätze:

- „Plotting women en Centroamérica - Las escritoras, su posición en la literatura y la cuestión de género en el último tercio del siglo XX“, in: Crisol. No 25 (2023): *Imaginer le réel dans les littératures centre-américaines.*
<https://crisol.parisnanterre.fr/index.php/crisol/issue/view/88>.
- „María o la ficción fundacional fracasada de Colombia“ in: Rincón, Carlos (Ed.); *María la de El Paraíso. El juicio en televisión de la novela de Jorge Isaacs: los ecos y el dolor de lo que puedo haber sido y no fue.* Bogotá: U. Javeriana. 2018, 141-164.
- „Transculturación en narraciones de autoras centroamericanas: Rosario Aguilar“, in: Roof, Maria (Ed.) Rosario Aguilar (Nicaragua): *acercamientos críticos.* Washington: Casasola. 2016, 499-523.
- „Recha –Transkulturalität, Geschlecht und Toleranz. Blutsverwandtschaft in Lessings dramatischem Gedicht Nathan der Weise“, in: *Komparatistik Online. Komparatistische Internet-Zeitschrift.* 2015-1. <http://www.komparatistik-online.de/2015-1-5>.
- „Cruzar fronteras y reivindicar identidad en tiempos de reconquista-conquista. Bailes y máscaras intertextuales en la novela „La otra mano de Lepanto“ de Carmen Boullosa“, in:

Gronemann, Claudia; Sieber; Cornelia: *Fiestas infinitas de máscara: actos performativos de feminidad y masculinidad en México*. Hildesheim: Olms, 2012, 2. Ausgabe, 123-147.

- „La Mulata Cecilia Valdés. Regulaciones de atracción y aversión en la fundación de la nación cubana“, in: Liliana Gómez, Gesine Müller (Hg.): *Relaciones caribeñas. Entrelazamientos de dos siglos. Relations caribéennes. Enchevêtrements de deux siècles*. Frankfurt u.a: Peter Lang. 2011, 89-106.
- „Espacios in-between, notas sobre las dinámicas culturales en la Cuba actual“, in: Gremels, Andrea / Spiller Roland (eds.): *Cuba: La Revolución revis(it)ada*. Frankfurter Studien zur Iberoromania und Frankophonie, Band 2. Tübingen: Gunter Narr. 2010, 107-122.
- „La India Catalina – otra Malinche?“, in: Rincón, Carlos; Mojica, Sarah G; Liliana Gómez,(Co.): *Entre el olvido y el recuerdo. Íconos, lugares de memoria y cánones de la historia y la literatura en Colombia., I* (Pontificia Universidad Javeriana. 2010, 67-101.
- „Transculturación y género en narraciones de autoras centroamericanas al final del siglo XX“, in: *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos*. No. 22. Enero- Junio 2009. <http://istmo.denison.edu/n22/articulos/22.html>.
- „Las performances autobiográficas en la frontera de lo político y lo literario: Dos memorias (post)sandinistas - Gioconda Belli y Sergio Ramírez“, in: Gioconda Belli y Sergio Ramírez“, in: Braig, Marianne, Anne Huffscheid (eds.): *Los poderes de lo público: conceptos, espacios y actores en América Latina*. Frankfurt/Madrid: Vervuert, 2009, 395-409.
- „Frida Kahlo in double exposures“, in: Uta Felten/Tanja Schwan (Hrsg.): *Frida Kahlo. Körper, Gender, Performance*. Berlin: tranvía, 2008, 117-139.
- „Plotting Women in Zentralamerika - Schriftstellerinnen, ihre Position in der Literatur und die Geschlechterfrage im letzten Drittel des XX. Jahrhunderts“, in: Kurtenbach, Sabine; Machenbach, Werner; Maihold, Günther; Wunderlich, Volker (Hrsg.): *Zentralamerika heute*. Frankfurt a. M.: Vervuert. 2008, 599 – 642.
- „Transkulturation und Geschlecht in den Erzählungen zentralamerikanischer Autorinnen am Ende des 20. Jahrhunderts“, in: Braig, Marianne/Schütze, Stephanie/Zapata Galindo, Martha (Hrsg.): *Transkulturalität und Geschlechterverhältnisse. Neue Perspektiven auf kulturelle Dynamiken in den Amerikas. Reihe /Fragmentierte Moderne in Lateinamerika 4/*, Berlin: Edition tranvía / Verlag Walter Frey 2007, 109 – 134.
- „'Vitzliputzli' von Heinrich Heine und 'Huitzilopochtli' von Rubén Darío. Korrespondenzen zwischen zwei Kosmopoliten am Beispiel eines mexikanischen Mythos“, in: *arcadia. Zeitschrift für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft* 42/2, 2007, 288 – 307.
- „Orfandad. Configuraciones de una figura en la literatura escrita por mujeres en Centroamérica. (1975-2000)“, in: *Revista Iberoamericana*. Volumen especial LXXI/210.Ortega, Alicia; Rosano, Susana (Co.): *Imaginarios Femeninos en Latinoamérica*. Enero/marzo. 2005, 145-164

- „Huérfanas y otras sin madre en la novela centroamericana”, in: *Revista de critica literaria latinoamericana*. Año XXX, N° 59. Lima-Hanover, 1er. Semestre de 2004, 267-296.
- „Travesía, travestí y traducción. Posiciones in-between en la nueva novela historiográfica de américa. Central”, in: *Revista de Estudios Sociales*. Universidad de los Andes. Tomo XIII, Octubre 2002, 81-89.
- „La Malinche: reflexiones en la literatura nicaragüense y aspectos del debate feminista mexicano”, in: *Centroamericana*. 10. Bulzoni Editore: 2002, 38-46.
- „El testimonio y los intelectuales en el triángulo Atlántico. Desde El Cimarrón, traducido por H. M. Enzensberger, hasta la polémica actual en torno a Rigoberta Menchú, de Elizabeth Burgos”, in: *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos*. No. 2 julio - diciembre 2001.
- und in: Bodemer, Klaus; Grabendorff, Wolf; Jung, Weinfried; Thesing, Josef (Eds.): *El triángulo Atlántico: américa. Latina, Europa y los Estados Unidos en el sistema internacional cambiante*. Sankt Augustin: Konrad Adenauer Stiftung/ADLAF, 2002, 314-327.
- „Das Testimonio und die Intellektuellern. Von Enzensbergers Übersetzung des *Cimarrón* bis zum aktuellen Streit um Rigoberta Menchú”, in: *Tranvía. Heft 63*, Dez. 2001, 55-61.
- „Modernidad y autenticidad en la novela centroamericana contemporánea”, in: *Centroamericana*. Nr. 9. Bulzoni Editore, 2001: 7-22.
- „Ingeborg Bachmanns Roman *Malina* und *La Malinche*. - Korrespondenzen”, in *Dröscher, Barbara; Rincón, Carlos*, 2001: 241-276.
- „La Malinche - Zur Aktualität der historischen Gestalt in der Lateinamerikaforschung”, in: David Schidlowsky, Olaf Gaudig und Peter Veit (Hrsg.): *Zwischen Literatur und Philosophie. Suche nach dem Menschlichen. Festschrift zum 60. Geburtstag von Victor Farías*. Berlin: Wissenschaftlicher Verlag Berlin, 2000: 181-205. *Mit wenigen Veränderungen nochmals erschienen* in: Dröscher, Barbara; Rincón, Carlos, 2001, 13-40.
- „Über den Wandel der Utopie: von Alejo Carpentiers »Los pasos perdidos« zu »Waslala: memoria del futuro« von Gioconda Belli”, in : Sybille Große und Axel Schönberger (Hrsg.): *Dulce et decorum est philologiam colere: Festschrift für Dietrich Briesemeister zu seinem 65. Geburtstag*. Berlin: Comus Editoria Europaea, 1999, 199-210.
- „No tienen madres. Deseo, traición y desaparición en la literatura centroamericana escrita por mujeres”, in: Oralia Preble-Niemi (Ed.): *Afrodita en el trópico: erotismo y construcción del sujeto femenino en obras de autoras centroamericanas*. Maryland (USA): Scripta Humanistica, 1999, 183-195.
- „La muerte de las madres”, in: Barbara Dröscher; Carlos Rincón (eds.), 1999, 59-67.
- „Ein Spiel um Souveränität - Der Streit um den Panama-Kanal in Gloria Guardias >>El último juego<<”, in: *Tranvía, Heft 55*, Dez. 1999, 76-79.
- „Carmen Boullosa - Ein Portraits”, in: *Tranvía. Heft 48*, März 1998, 60-63.

- „Leben und Tod der Tina Modotti“, in: *Tranvía. Heft 44*, März 1997, 62-63.
- „Der Weg nach Waslala“, in: *Tranvía. Heft 43*, November 1996, 14-18.
- „Neue Prosa aus Nicaragua“, in: *Tranvía. Heft 40*, März 1996, 51-55.
- „Authentizität und Zeitgenossenschaft. Literatur im Spannungsfeld zwischen Moderne und Engagement“, in: Rall, Dietrich; Rall, Marlene (Ed.): *Actas - VIII Congreso Latinoamericano de Estudios Germanísticos*. Mexico, UNAM 1996, 294-300.

Übersetzung:

- *Silencio. Das Schweigen gegenüber Kuba. Die demokratische Linke und ihr Verhältnis zur kubanischen Revolution*. Eine Studie von Claudia Hilb (2013)